

1972	Ausgegeben zu Bonn am 13. Dezember 1972	Nr. 74
------	---	--------

Tag	Inhalt	Seite
7. 12. 72	Verordnung zur Inkraftsetzung der Vereinbarung vom 20. Oktober/6. November 1972 zur Änderung der Anlage des Vertrages vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr	1609
10. 11. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Ubereinkommens zur einheitlichen Feststellung von Regeln über den Zusammenstoß von Schiffen	1614
10. 11. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens zur Vereinheitlichung von Regeln über Konnossemente	1614
13. 11. 72	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Thailand über Kapitalhilfe	1615
17. 11. 72	Bekanntmachung über das Inkrafttreten der drei Verträge von 1971 mit dem Königreich Dänemark, dem Königreich der Niederlande und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Abgrenzung des Festlandssockels unter der Nordsee	1616

**Verordnung
zur Inkraftsetzung der Vereinbarung vom 20. Oktober/6. November 1972
zur Änderung der Anlage des Vertrages vom 30. März 1967
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark
über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr**

Vom 7. Dezember 1972

Auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 30. April 1969 zu dem Vertrag vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 937) wird verordnet:

§ 1

Die Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Wirtschaft und Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Finanzminister des Königreichs Dänemark vom 20. Oktober/6. November 1972 zur Änderung der Anlage des Vertrages vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr wird in Kraft gesetzt. Die Vereinbarung wird nachstehend veröffentlicht.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzblatt I S. 1) in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes vom 30. April 1969 zu dem Vertrag vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr auch im Land Berlin.

§ 3

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Februar 1973 in Kraft.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem die Vereinbarung außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 7. Dezember 1972

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Finanzen
In Vertretung
Dr. Emde

Bundesministerium
für
Wirtschaft und Finanzen
F/III B 2 — Z 1484 (Dä) — 16/72

53 Bonn 1, den 20. Oktober 1972

An den
Herrn Finanzminister
des Königreichs Dänemark
Kopenhagen

Til
kongeriget Danmarks finansminister
København

Betr.: Änderung der Anlage des Vertrages vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr

Vedr. Ændring af bilag til overenskomsten af 30. marts 1967 mellem Forbundsrepublikken Tyskland og kongeriget Danmark om toldlettelser i den lille grænsetrafik

Herr Minister!

Hr. minister

Mit Bezug auf Artikel 2 Satz 2 des Vertrages vom 30. März 1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen im kleinen Grenzverkehr beehre ich mich, Ihnen für die Anlage des Vertrages folgende Fassung vorzuschlagen:

Under henvisning til artikel 2, 2. sætning, i overenskomsten af 30. marts 1967 mellem Forbundsrepublikken Tyskland og kongeriget Danmark om toldlettelser i den lille grænsetrafik tillader jeg mig at foreslå følgende formulering af bilaget til overenskomsten:

„A

Verzeichnis
Fortegnelse

der in der deutschen Zollgrenzzone gelegenen Gemeinden
over de i den tyske toldgrænsezone beliggende kommuner

Gemeinde Kommune	Kreis Kreds	Hauptzollamtsbezirk Tolldistrikt
Achtrup	Nordfriesland	Flensburg
Adelby	Flensburg-Land	Flensburg
Ahneby	Flensburg-Land	Flensburg
Ausacker	Flensburg-Land	Flensburg
Aventoft	Nordfriesland	Flensburg
Barderup	Flensburg-Land	Flensburg
Böxlund	Flensburg-Land	Flensburg
Bosbüll	Nordfriesland	Flensburg
Braderup	Nordfriesland	Flensburg
Bramstedtlund	Nordfriesland	Flensburg
Christian-Albrechts-Koog	Nordfriesland	Flensburg
Dollerup	Flensburg-Land	Flensburg
Ellhöft	Nordfriesland	Flensburg
Ellund	Flensburg-Land	Flensburg
Emmelsbüll	Nordfriesland	Flensburg
Esgrus	Flensburg-Land	Flensburg
Flensburg	Flensburg	Flensburg
Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog	Nordfriesland	Flensburg
Frörup	Flensburg-Land	Flensburg
Gelting	Flensburg-Land	Flensburg
Glücksburg	Flensburg-Land	Flensburg
Gotttruppel	Flensburg-Land	Flensburg
Großenwiehe	Flensburg-Land	Flensburg
Grünholz	Flensburg-Land	Flensburg
Grundhof	Flensburg-Land	Flensburg

Gemeinde Kommune	Kreis Kreds	Hauptzollamtsbezirk Tolldistrikt
Handewitt	Flensburg-Land	Flensburg
Harrislee	Flensburg-Land	Flensburg
Hasselberg	Flensburg-Land	Flensburg
Haurup	Flensburg-Land	Flensburg
Hörnum	Nordfriesland	Itzehoe
Hörup	Flensburg-Land	Flensburg
Holm	Nordfriesland	Flensburg
Holt	Flensburg-Land	Flensburg
Horsbüll	Nordfriesland	Flensburg
Hüllerup	Flensburg-Land	Flensburg
Hürup	Flensburg-Land	Flensburg
Humtrup	Nordfriesland	Flensburg
Husby	Flensburg-Land	Flensburg
Jardelund	Flensburg-Land	Flensburg
Jarplund	Flensburg-Land	Flensburg
Kampen/Sylt	Nordfriesland	Itzehoe
Karlum	Nordfriesland	Flensburg
Klanxbüll	Nordfriesland	Flensburg
Kleinsolt	Flensburg-Land	Flensburg
Kleinwiehe	Flensburg-Land	Flensburg
Kleinwolstrup	Flensburg-Land	Flensburg
Klintum	Nordfriesland	Flensburg
Klixbüll	Nordfriesland	Flensburg
Kronsgaard	Flensburg-Land	Flensburg
Ladelund	Nordfriesland	Flensburg
Langballig	Flensburg-Land	Flensburg
Leck	Nordfriesland	Flensburg
Lexgaard	Nordfriesland	Flensburg
Lindewitt-Lüngerau	Flensburg-Land	Flensburg
Linnau	Flensburg-Land	Flensburg
List/Sylt	Nordfriesland	Itzehoe
Lütjenhorn	Nordfriesland	Flensburg
Maasbüll	Flensburg-Land	Flensburg
Maasholm	Flensburg-Land	Flensburg
Marienkoog	Nordfriesland	Itzehoe
Medelby	Flensburg-Land	Flensburg
Mehlby	Schleswig	Flensburg
Meyn	Flensburg-Land	Flensburg
Munkbrarup	Flensburg-Land	Flensburg
Munkwolstrup	Flensburg-Land	Flensburg
Neukirchen	Nordfriesland	Flensburg
Niebüll	Nordfriesland	Flensburg
Nieby	Flensburg-Land	Flensburg
Niesgrau	Flensburg-Land	Flensburg
Nordhackstedt	Flensburg-Land	Flensburg
Oeversee	Flensburg-Land	Flensburg
Osterby	Flensburg-Land	Flensburg
Pommerby	Flensburg-Land	Flensburg
Quern	Flensburg-Land	Flensburg
Rabel	Flensburg-Land	Flensburg
Rabenholz	Flensburg-Land	Flensburg
Rantum	Nordfriesland	Itzehoe
Ringsberg	Flensburg-Land	Flensburg
Risum-Lindholm	Nordfriesland	Flensburg
Rodenäs	Nordfriesland	Flensburg
Schafflund	Flensburg-Land	Flensburg
Sillerup	Flensburg-Land	Flensburg
Sörup	Flensburg-Land	Flensburg
Sprakebüll	Nordfriesland	Flensburg
Stadum	Nordfriesland	Flensburg
Stangheck	Flensburg-Land	Flensburg
Steinberg	Flensburg-Land	Flensburg

Gemeinde Kommune	Kreis Kreds	Hauptzollamtsbezirk Tolldistrikt
Steinebergkirche	Flensburg-Land	Flensburg
Sterup	Flensburg-Land	Flensburg
Stoltebüll	Flensburg-Land	Flensburg
Süderlügum	Nordfriesland	Flensburg
Sylt-Ost	Nordfriesland	Itzehoe
Timmersiek	Flensburg-Land	Flensburg
Tinningstedt	Nordfriesland	Flensburg
Uphusum	Nordfriesland	Flensburg
Wallsbüll	Flensburg-Land	Flensburg
Wanderup	Flensburg-Land	Flensburg
Weding	Flensburg-Land	Flensburg
Wees	Flensburg-Land	Flensburg
Weesby	Flensburg-Land	Flensburg
Wenningstedt/Sylt	Nordfriesland	Itzehoe
Westerholz	Flensburg-Land	Flensburg
Westerland/Sylt	Nordfriesland	Itzehoe
Westre	Nordfriesland	Flensburg

B

Verzeichnis
Fortegnelse

der in der dänischen Zollgrenzzone gelegenen Gemeinden
over de i den danske toldgrænsezone beliggende kommuner

Gemeinde Kommune	Amt Amt	Zollbezirk Tolldistrikt
Augustenborg	Sønderjylland	Sønderborg
Bov	Sønderjylland	Sønderborg
Broager	Sønderjylland	Sønderborg
Gråsten	Sønderjylland	Sønderborg
Højer	Sønderjylland	Haderslev
Lundtoft	Sønderjylland	Sønderborg
Skærbæk, soweit diese auf der Insel Rømø gelegen ist (Skærbæk, for så vidt angår øen Rømø)	Sønderjylland	Haderslev
Sundeved	Sønderjylland	Sønderborg
Sydals	Sønderjylland	Sønderborg
Sønderborg	Sønderjylland	Sønderborg
Tinglev	Sønderjylland	Sønderborg
Tønder	Sønderjylland	Haderslev"

Ich beehre mich vorzuschlagen, daß dieser Brief und der Antwortbrief Eurer Exzellenz eine Vereinbarung im Sinne von Artikel 2 Satz 2 des Vertrages vom 30. März 1967 bilden, die am 1. Februar 1973 in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung

Jeg tillader mig at foreslå, at dette brev og svarbrevet fra Deres Excellence er en aftale i overensstemmelse med artikel 2, 2. sætning, i overenskomsten af 30. Marts 1967, og at denne aftale træder i kraft den 1. februar 1973.

Modtag, hr. minister, forsikringen om min udmærkede højagtelse

Im Auftrag
e. b.
Hans Hutter

FINANSMINISTERIET
DEPARTEMENTET FOR TOLD- OG FORBRUGSAFGIFTER

Dato 6. nov. 1972
Journ. nr. T. 4989.

An den
Herrn Bundesminister für
Wirtschaft und Finanzen
53 Bonn

Vedr.: Ændring af bilag til overenskomsten af 30. marts
1967 mellem Forbundsrepublikken Tyskland og
kongeriget Danmark om toldlettelser i den lille
grænsetrafik

Betr.: Änderung der Anlage des Vertrages vom 30. März
1967 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und
dem Königreich Dänemark über Zollerleichterungen
im kleinen Grenzverkehr

Hr. minister.

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres
brev af 20. oktober 1972 — F/III B 2 — Z 1484 (Dä) —
16/72, der har følgende ordlyd:

Herr Minister.

Ich habe die Ehre, Ihnen den Empfang Ihres Briefes
vom 20. Oktober 1972 — F/III B 2 — Z 1484 (Dä) — 16/72
— zu bestätigen, der wie folgt lautet:

Es folgt der Wortlaut des Briefes vom 20. Oktober 1972

Jeg tillader mig at meddele Dem, at jeg er indforstået
med Deres forslag til en aftale og med, at Deres brev og
dette svarbrev udgør en aftale i overensstemmelse med
artikel 2, 2. sætning, i overenskomsten af 30. marts 1967,
og at denne aftale træder i kraft den 1. februar 1973.

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, daß ich mit Ihrem
Vereinbarungsvorschlag und auch damit einverstanden
bin, daß Ihr Brief und dieser Antwortbrief eine Verein-
barung im Sinne von Artikel 2 Satz 2 des Vertrages vom
30. März 1967 bilden, die am 1. Februar 1973 in Kraft tritt.

Modtag, hr. minister, forsikringen om min udmærkede
højagtelse

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner
vorzüglichen Hochachtung

P. m. v.
Im Auftrag
Paul Gersmann

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zur einheitlichen Feststellung von Regeln
über den Zusammenstoß von Schiffen**

Vom 10. November 1972

Fidschi hat in einer an den belgischen Außenminister gerichteten Note vom 10. Juli 1972 erklärt, daß es sich an das durch das Vereinigte Königreich ratifizierte Übereinkommen vom 23. September 1910 zur einheitlichen Feststellung von Regeln über den Zusammenstoß von Schiffen nebst Unterzeichnungsprotokoll (Reichsgesetzbl. 1913 S. 49) seit dem 10. Oktober 1970, dem Tage seiner Unabhängigkeit, gebunden betrachtet.

Die Bekanntmachung vom 28. Oktober 1968 (Bundesgesetzbl. II S. 1026) wird dahingehend berichtigt, daß das vorbezeichnete Übereinkommen nebst Unterzeichnungsprotokoll für Ägypten am 29. Dezember 1943 in Kraft getreten ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 9. Februar 1913 (Reichsgesetzbl. S. 89) und vom 28. Oktober 1968 (Bundesgesetzbl. II S. 1026).

Bonn, den 10. November 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens
zur Vereinheitlichung von Regeln über Konnossemente**

Vom 10. November 1972

Fidschi hat in einer an den belgischen Außenminister gerichteten Note vom 10. Juli 1972 erklärt, daß es sich an das durch das Vereinigte Königreich ratifizierte Internationale Abkommen vom 25. August 1924 zur Vereinheitlichung von Regeln über Konnossemente nebst Zeichnungsprotokoll (Reichsgesetzbl. 1939 II S. 1049) seit dem 10. Oktober 1970, dem Tage seiner Unabhängigkeit, gebunden betrachtet.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. Juli 1972 (Bundesgesetzblatt II S. 874).

Bonn, den 10. November 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung des Königreichs Thailand
über Kapitalhilfe**

Vom 13. November 1972

In Bangkok ist am 15. September 1972 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Thailand über Kapitalhilfe unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 9

am 15. September 1972

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 13. November 1972

Der Bundesminister
für Wirtschaft und Finanzen
Im Auftrag
Dr. Hanemann

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung des Königreichs Thailand
über Kapitalhilfe**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung des Königreichs Thailand

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Thailand,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, die Entwicklung der thailändischen Wirtschaft zu fördern,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Provincial Electricity Authority, Bangkok, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für das Vorhaben „Ausbau der Stromversorgung Chiengrai“ ein Darlehen bis zur Höhe von insgesamt zehn Millionen Deutsche Mark aufzunehmen.

Artikel 2

(1) Die Verwendung dieses Darlehens sowie die Bedingungen, zu denen es gewährt wird, bestimmen die zwischen der Darlehensnehmerin und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Regierung des Königreichs Thailand garantiert gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen und den sich daraus ergebenden Transfer in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers auf Grund der abzuschließenden Darlehensverträge.

Artikel 3

Die Regierung des Königreichs Thailand stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Darlehensverträge in Thailand erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung des Königreichs Thailand überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Transportunternehmen vorbehaltlich des Artikels 5, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der deutschen Verkehrsunternehmen ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Lieferungen und Leistungen aus Ländern und Gebieten, die von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland gesondert mitgeteilt werden, dürfen aus dem Darlehen nicht finanziert werden. Hierunter fallen auch Lieferungen, die ihren Ursprung in einem dieser Länder und Gebiete haben. Desgleichen dürfen Lieferungen, die aus dem Darlehen finanziert werden, nicht auf Verkehrsmitteln dieser Länder und Gebiete transportiert werden.

Artikel 6

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus dem Darlehen bezahlt werden, sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

Artikel 7

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen die Erzeugnisse der Industrie des Landes Berlin bevorzugt berücksichtigt werden.

Artikel 8

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch

für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Thailand innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 9

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Bangkok, am 15. September 1972, in vier Urschriften, je zwei in deutscher und in englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die
Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Ulrich von Rhamm

Für die
Regierung des Königreichs Thailand
Charun P. Israngkun Na A y u t h a y a

Bekanntmachung
über das Inkrafttreten der drei Verträge von 1971
mit dem Königreich Dänemark, dem Königreich der Niederlande
und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland
über die Abgrenzung des Festlandssockels unter der Nordsee

Vom 17. November 1972

Nach Artikel 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 23. August 1972 zu den drei Verträgen von 1971 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark, dem Königreich der Niederlande und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Abgrenzung des Festlandssockels unter der Nordsee (Bundesgesetzbl. 1972 II S. 881) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Verträge nach den Artikeln 8 Abs. 2 des deutsch-dänischen und des deutsch-niederländischen Vertrags sowie nach Artikel 6 Abs. 2 des deutsch-britischen Vertrags

am 7. Dezember 1972

in Kraft treten.

Die Ratifikationsurkunden sind am 7. November 1972 in Bonn und London ausgetauscht worden.

Bonn, den 17. November 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn I, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortgeltend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden. Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 31,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,85 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1972 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme. Preis dieser Ausgabe 0,85 DM zuzüglich Versandgebühr 0,15 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung. Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.